

## ÑAXAN BA JUN TSA' BA I TS'IJBU PEDRO

*Jun cha'an jini pam pujquemo' b<sub>Λ</sub> ochemo' b<sub>Λ</sub> ti' t'an Dios*

<sup>1</sup> Joñon Pedrojon. Yajc<sub>Λ</sub>bilon b<sub>Λ</sub> ajsubt'an ñumel i cha'an b<sub>Λ</sub> Jesucristo. Mic ts'ijbubeñetla pu-jquemetla ti chumty<sub>Λ</sub>l ti yamb<sub>Λ</sub> pañimil tyac Ponto, Galacia, Capadocia, Asia yic'ot Bitinia mach'Λ yoque la' lumalic.

<sup>2</sup> Dios lac Tyat ti yajc<sub>Λ</sub>yetla cha'an mi la' ch'ujbin che' bajche' ti' w<sub>Λ</sub> ña'ty<sub>Λ</sub> c'Λ<sub>Λ</sub> ti ñoj oniyix. Cha'an ti Ch'ujul b<sub>Λ</sub> i Ch'ujlel ti yajc<sub>Λ</sub>yetla cha'an mi la' wajñel ti i cha'añetla cha'an mi la' ch'ujbiben i t'an yic'ot cha'an mi la' s<sub>Λ</sub>c is<sub>Λ</sub>ntyel ti i ch'ich'el Jesu-cristo. La' bej oq'uis<sub>Λ</sub>bentiquetla i yutslel yic'ot i ñach'ty<sub>Λ</sub>lel la' pusic'al ti lac Yum Jesucristo.

*Jini mu' b<sub>Λ</sub> lac bej pijtyan*

<sup>3</sup> La' lac sube' i ñucler Dios i tyat lac Yum Jesu-cristo. Cha'an ti' cab<sub>Λ</sub>l p'unty<sub>Λ</sub>yonla ti y<sub>Λ</sub>q'ueyonla lac cha' ch'oc an yubil cha'an ti cha' tyejchi loq'uel Jesucristo ba'an sajtyemo' b<sub>Λ</sub>. Jiñ<sub>Λ</sub>ch mi y<sub>Λ</sub>q'ueñonla lac pijtyan cha'an mi quej i tyejchonla loq'uel ba'an sajtyemo' b<sub>Λ</sub> je'el.

<sup>4</sup> Dios mi quej i y<sub>Λ</sub>q'ueñetla jini ñoj wen b<sub>Λ</sub> w<sub>Λ</sub> lotyol b<sub>Λ</sub> yic'ot ti panchan. Mach ch'ujbi i jis<sub>Λ</sub>ntyel. Mach ch'ujbi i bibi's<sub>Λ</sub>ntyel. Mach ch'ujbi i tsu-culiyel che' bajche' i nich pimel.

5 Cha'an chancol la' ch'ujbin Dios mi' c'ñatyañetla cha'an ti i p'atyalel c'ala jintyo mi ts'actiyel la' cotyantyel am b' la' cha'an wale. Jiñach ya' b' w' chajpabil mu' b' quej i y'q'ueñetla ti jini cojix b' q'uin.

6 Jin cha'an wen c'ajacña la' woj mi la' wubin aunque wersa mi la' poj ñusan ti chajp ti chajp la' wocol wale iliyi.

7 Ti la' wilpusic'lentyel ti wocol mu' b' la' cuche' ti wen mi tsictiyel mi xuc'ulach mi la' ch'ujbin che' bajche' mi tsictiyel mi yoq'ue orojach jini oro che' mi ticwisantyel ti c'ajc. Pero oro mi quejel i jilel. Más c'ajñibal che' xuc'ul mi la' ch'ujbin bajche' i c'ajñibal oro. Che' tsa'ix tsictiyi mi xuc'ulach mi la' ch'ujbin mi quej i sujbel weñach ti la' ch'ujbi. Mi quej la' w'q'uentyel la' ñucllel yic'ot mi quej la' q'uejlel ti ñuc che' mi tsictiyel Jesucristo.

8 Aunque max tyo ti la' wil Jesucristo ti la' wut, pero mi la' p'untyan. Mi la' ch'ujbin aunque mach'an mi la' wilan. Pero mach ch'ujbi la' cal bajche' c'amel i tijicñayel la' pusic'al cha'an ti la' ch'ujbi Jesucristo.

9 Ñoj c'ajacña la' woj mi la' wubin che' chancox i ts'actisantyel majlel la' cotyantyel cha'an ti la' ch'ujbi.

10 Ti ñoj oniyix jini tsa' b' i xiq'ui y'le' Dios ti' bej jop'o i ña'tyan i sujmllel cha'an laj cotyantyel. Ti' w' subeyob i b' cha'an la' cotyantyel mu' b' i y'q'ueñetla Dios ti i yutlel.

11 Jini Ch'ujul b' i Ch'ujlel Cristo ti y'q'ueyob i w' ña'tyan jini tsa' b' i xiq'ui i y'le' Dios cha'an mi quej i ñusan wocol jini yajcabil b' i cha'an Dios. Ti' w'

ña'tyayob cha'an i ñuclél jini yajcabil bΛ mu' bΛ quej i tsicityel ti wi'il tyo. Ti' c'Λmbentiyob i ti', pero ti' jop'oyob i ña'tyan majchqui jini mu' bΛ quej i ñusan wocol yic'ot baqui bΛ ora mi quej i yujtyel jini tsa' bΛ wΛ pas'entiyob cha'an ti jini Ch'ujul bΛ i Ch'ujlel.

12 Pero Dios ti yΛq'ueyob i ña'tyan jini tsa' bΛ i xiq'ui i yalé' Dios cha'an mach i bajñel i cha'añobic jini t'an tsa' bΛ wΛ alayob. Pero ti wi'il tyo joñonla mi quej lac ña'tyan. Wale jiñach jini t'an cha'an laj cotyantyel chancol bΛ la' subentyel ti jini tsa' bΛ i cha'leyob subt'an cha'an ti' p'Λtyalél Ch'ujul bΛ i Ch'ujlel Dios tsa' bΛ chojqui tyalél ti panchan. Jini ajtroñelob i cha'an Dios ch'oyolob ti panchan wersa yom i ch'Λm'eñob i sujmlél je'el.

*Dios yom i pΛyonla la cajñel ti ch'ujul*

13 Jin cha'an wen ña'tyanla chΛ bΛ mi quej la' cha'len. Ajñenla ti xuc'ul. Wen pijtyanla mu' bΛ i yΛq'ueñetla Dios ti i yutslél ya' bΛ mi tsicityel Jesucristo.

14 Yom ajniquetla che' bajche' yalobilob mu' bΛ i wen jac' t'an. Mach yom mi la' bele' mele' chΛ bΛ ti bajñel mulΛ i cha'len la' pusic'al che' max tyo ti la' cΛñΛ Dios.

15 Pero yom mi la' wajñel ti ch'ujul ti pejtyelél la' cha'libal como ch'ujul Dios tsa' bΛ i pΛyΛyetla.

16 Jini Ts'ijbubil bΛ i T'an Dios mi yΛ: Ajñenla ti ch'ujul como ch'ujulon, che'en.

17 Mi chancol la' wΛ ti la' tyat Dios mu' bΛ quej i melonla ti junlajal yom mi la' bej bΛc'ñan Dios che' wΛ' tyo añetla wΛ' ti mulawil.

18 Como Dios ti' mañΛyetla loq'uel ti jini mach'Λ wen ya' ba' ti ajnietla ti yambΛ ora che' bajche'

ti la' cAñA la' wajñel ti la' yumob ti oniyix. Wen la' wujil isujm mach mAmbileticla cha'an ti jini mu' bA i jilel che' bajche' mi ti oro o mi ti SASAC bA tyag'uin.

<sup>19</sup> Pero mAmbiletla cha'an ti ñoj wen bA i ch'ich'el Cristo tsa' bA yAC'Λ i bA ti sajtyel che' bajche' juncojt tiñame' ñoj ts'ACΛ bA, mach'Λ ba'an i c'am'an, mach'Λ ba'an i lojwel.

<sup>20</sup> Ti wA ña'tyanti che' max tyo ti mejli ili mulawil cha'an Cristo mi quej i yAC' i bA cha'an laj cotyAntyel. Pero ti tyALI ti ili wi'ilix bA q'uin cha'an lac wenlel.

<sup>21</sup> Mi la' ch'ujbin Dios cha'an ti Cristo tsa' bA i tyejchisΛ loq'uel ba'an sajtyemo' bA. Tsa'ix i yAQ'ue Cristo i ñuclel. Jin cha'an tsa'ix la' ch'ujbi Dios. Mi la' pijtyan mu' bA i yAQ'ueñonla Dios.

<sup>22</sup> Wale iliyi cha'an ti la' ch'ujbibe jini meel bA t'an cha'an ti jini Ch'ujul bA i Ch'ujlel Dios tsa'ix SAC isanti la' pusic'al cha'an mi la' yoque p'untyan hermañujob ti meel bA p'untyaya. Yom mi la' wen p'untyan la' bA ti pejtyeel la' pusic'al yic'ot ti pejtyeel la' p'Atyalel.

<sup>23</sup> Tsa'ix cha' ch'oc'Λyetla yubil. Mach'an ti cha' ch'oc'Λyetla cha'an ti la' tyat la' ña' mu' bA i sajtyel. Pero ti cha' ch'oc'Λyetla cha'an ti cuxul bA i t'an Dios. Jini t'an mi yajñel ti bele' ora.

<sup>24</sup> Como jini Ts'ijbubuil bA i T'an Dios mi yAle': Pejtyeel quixtyañujob lajal jach bajche' pimel. I ñuclel quixtyañujob lajal bajche' i ñuclel i nich pimel.

Mi tyAquin jini pimel. Mi p'ajtyel i nich.

<sup>25</sup> Pero i t'an lac Yum mi yajñel ti bele' ora.

Che' mi y<sup>Λ</sup>le' ti Ts'ijbubil b<sup>Λ</sup> i T'an Dios. Jiñach jini t'an cha'an laj coty<sup>Λ</sup>ntyel tsa'ix b<sup>Λ</sup> subentiyetla.

## 2

<sup>1</sup> Jin cha'an c<sup>Λ</sup>y<sup>Λ</sup>la ti pejtye<sup>Λ</sup>lel la' simaronlel, ti pejtye<sup>Λ</sup>lel la' lot yic'ot i cha'chajplel b<sup>Λ</sup> la' pensal yic'ot che' an mich'lel cha'an i wenlel yamb<sup>Λ</sup> quixtyañu yic'ot pejtye<sup>Λ</sup>lel jop't'an.

<sup>2-3</sup> Yom mi la' wersa c'ajtin y<sup>Λ</sup>lo i t'an jach b<sup>Λ</sup> Dios che' bajche' mi' c'ajtin i chu' ch'oc al<sup>Λ</sup> cha'an mi la' p'<sup>Λ</sup>ty<sup>Λ</sup>liyel majlel cha'an la' coty<sup>Λ</sup>ntyel che' tsa'ix la' yoque c<sup>Λ</sup>ñ<sup>Λ</sup> cha'an weñach lac Yum.

### *Cristo che' bajche' cuxul b<sup>Λ</sup> tyun*

<sup>4</sup> L<sup>Λ</sup>c'<sup>Λ</sup>la cha'an mi la' más c<sup>Λ</sup>ñe' lac Yum jini cuxul b<sup>Λ</sup> tyun yubil. Jiñach jini tyun tsa' b<sup>Λ</sup> i choco quixtyañujob. Pero jiñach jini tyun tsa' b<sup>Λ</sup> i yajc<sup>Λ</sup> Dios. Mi' q'uel ti ñuc b<sup>Λ</sup> i c'<sup>Λ</sup>jnibal.

<sup>5</sup> Jatyetla je'el la' i c'<sup>Λ</sup>ñetla Dios che' bajche' mi cuxul b<sup>Λ</sup> tyuñetla cha'an mi la' wajñel ti jump'ej b<sup>Λ</sup> i templojetla Dios yic'ot cha'an mi la' wajñel ti junmujch' curajetla i cha'an b<sup>Λ</sup> Dios. Cha'an ti Jesucristo mi la' w<sup>Λ</sup>q'uen Dios i majtyan mu' b<sup>Λ</sup> i mulan.

<sup>6</sup> Jin cha'an ti Ts'ujbubil b<sup>Λ</sup> i T'an Dios mi y<sup>Λ</sup>l:  
Ya' ti Sióñ mic wa'choco juntiquil che' bajche' ñuc b<sup>Λ</sup> tyun am b<sup>Λ</sup> i c'<sup>Λ</sup>jnibal mu' b<sup>Λ</sup> i yajñel ti i xujc' templo yubil. Yajc<sup>Λ</sup>bil jini tyun. Ñuc i c'<sup>Λ</sup>jnibal je'el.

Jini mu' b<sup>Λ</sup> i ch'ujbin mach'an mi quej i quisnin.

<sup>7</sup> Cha'añetla mu' b<sup>Λ</sup> la' ch'ujbin, ñuc i c'<sup>Λ</sup>jnibal jini tyun. Pero cha'an jini mach'<sup>Λ</sup> ba'an mi' ch'ujbin, mi ts'<sup>Λ</sup>ctiyel jini w<sup>Λ</sup> ts'ijbubil b<sup>Λ</sup> ba' mi y<sup>Λ</sup>le':

Jini tyun tsa' b $\Delta$  i chocoyob xmel otyot  
tsa'ix ochi ti más ñuc b $\Delta$  i c' $\Delta$ ajñibal.  
Che' mi y $\Delta$ le'.

<sup>8</sup> Mi ts' $\Delta$ ctiyel jini w $\Delta$  albil b $\Delta$  i t'an Dios:  
Jiñ $\Delta$ ch jini tyun ba' mi' jats'ob i yoc. Ti caj jini tyun  
mi quej i yajlelob,  
che'en. Como ti' jats' $\Delta$ yob i yoc yubil che' bajche'  
ti w $\Delta$  ña'ty $\Delta$ anti che' mach'an ti' ch'ujbiyob jini t'an  
cha'an laj coty $\Delta$ ntyel.

### *Jini i cha'año' b $\Delta$ Dios*

<sup>9</sup> Pero mach che'iqui añetla. Pero jatyetla  
yajc $\Delta$ bil b $\Delta$  junmujch' quixtyañujetla tsa' b $\Delta$   
yajc $\Delta$ yetla Dios. I curajetla jini mu' b $\Delta$  la' cha'liben  
i toñel ñuc b $\Delta$  yum $\Delta$ . Junmujch' quixtyañujetla  
tsa' b $\Delta$  la' w $\Delta$ c' $\Delta$  la' b $\Delta$  ti Dios. I cha'añetla Dios.  
Ch $\Delta$ ' $\Delta$ ch ti yajc $\Delta$ antiyetla cha'an mi la' tsictisan ñuc  
b $\Delta$  i cha'libal Dios. Ti' p $\Delta$ y $\Delta$ yetla loq'uel ti ic't'ojñal  
cha'an mi la' wajñel ti ñoj ñuc b $\Delta$  i s $\Delta$ clel Dios.

<sup>10</sup> Ti oniyi ma'ix ti ajniyetla ti i cha'añetla Dios  
pero wale iliyi i cha'añetla Dios. Ti yamb $\Delta$  ora  
mach'an ti la' tyajbe i yutslel Dios, pero wale iliyi  
tsa'ix la' tyajbe i yutslel.

### *Cha'libenla i troñel Dios*

<sup>11</sup> P'unty $\Delta$ abilet b $\Delta$  la hermañujob, mij  
c'ajtibeñetla ti wocol t'an cha'an mach'an mi la'  
mele' ch $\Delta$  b $\Delta$  mi' mulan i bajñel la' pusic'al mu' b $\Delta$  i  
cha'len contrajiya ti la' pusic'al. Como mach w $\Delta$ 'ic  
an la' lumal w $\Delta$ ' ti mulawil.

<sup>12</sup> Ajñenla ti tyoj ti' tyojlel jini mach' $\Delta$  ba'an mi'  
c $\Delta$ ñoob Dios. Che' jini aunque mi' cha'len t'an ti la'  
contra che' bajche' mi lolon al simaroñetla, pero  
mi quej i yilan jini wen b $\Delta$  la' cha'libal. Mi quej i

sub i ñuclel Dios cha'an ti caj jatyetla ti i yorojlel melojel.

13 Cha'an ti caj lac Yum, ac'Λ la' bΛ ti' wenta ti pejtyelex año' bΛ ye'tyel tsa'ix bΛ wa'choconti ti quixtyañujob. Ac'Λ la' bΛ ti' wenta jini más ñuc bΛ yumΛ como ñuc i ye'tyel.

14 Ac'Λ la' bΛ ti' wenta jini año' bΛ ñuc bΛ i ye'tyel mu' bΛ i choc tyΛlel am bΛ ye'tyel cha'an i yΛq'uen i xot' i mul jini mu' bΛ i cha'len simaronlel. An ti' wenta año' bΛ ñuc bΛ ye'tyel je'el cha'an mi' sub i ñuclel jini mu' bΛ i cha'leñob chΛ bΛ wen.

15 Como yom Dios cha'an ti wen bΛ la' cha'libal mi la' ñach'tyΛsΛbeñob jini mach'Λ ba'an mi' ña'tyañob yic'ot tonto bΛ quixtyañujob.

16 Ajñenla ti la' librejlel che' ma'ix chuculetla ti mulil, pero mach yom mi la' lolon cha'len mach bΛ wen bΛ cha'an ti caj libre añetla. Ajñenla ti wen che' bajche' ajtroñelet jach la i cha'an Dios.

17 Q'uelela ti ñuc ti pejtyelex quixtyañujob. P'untyañob la quermañujob. BΛc'ñanla Dios. Q'uele ti ñuc jini am bΛ más ñuc bΛ ye'tyel.

*Cristo ti' pΛsΛ bajche' yom mi lac ñusan wocol*

18 Ajtroñelob, ch'ujbibenla i t'an la' yum wΛ' ti mulawil. Q'uelela ti ñuc. Mach i bajñelic yom mi la' q'uel ti ñuc jini weño' bΛ yic'ot uts bΛ la' wic'ot, pero q'uele ti ñuc je'el jini simaron bΛ la' yum.

19 Cha'an ti caj la com lac mel chΛ bΛ yom Dios mi laj cuch ti wen lac wocol che' ma'ix lac mul. Weñach mi' q'uelonla Dios.

20 Pero mi ti caj la' simaronlel mi la' xot' la' mul, ¿am ba la' ñuclel che' mi la' cuch ti wen jini wocol?

Mach'an. Pero mi ti ñach'äl ti la' ñusa wocol cha'an ti caj wen bÄ ti la' cha'le, weñach mi' q'ueletla Dios.

<sup>21</sup> Dios ti' palyetla la' ñusan wocol. Ch'ach ti' ñusa wocol Cristo cha'añetla. Ti' pasbeyetla bajche' yom mi la' ñusan cha'an ch'ach lajal mi la' ñusan je'el.

<sup>22</sup> Mach'an ti' saj cha'le mulil Cristo. Ma'ix ba' bÄ ora ti' loti quixtyañujob.

<sup>23</sup> Che' ñac ti wajlenti mach'an ti' q'uexyabe t'an. Che' ñac ti yaq'ueyob i ñusan wocol mach'an ti' bac'tisayob. Pero ti yac'Ä i bÄ ti' c'ab Dios mu' bÄ i cha'len tyoj bÄ melojel.

<sup>24</sup> Cristo i bajñel ti' ch'ÄmÄ ti' wenta i xot' lac mul ti cruz cha'añonla. Che' bajche' tsa'ix sajtiyonla cha'an ma'ix mi lac bej cha'len mulil. Cha'an cuxulonla mi la cajñel ti tyoj. Cha'an ti' ñusa wocol ti' lajmisayonla.

<sup>25</sup> Como jatyetla ti ajniyetla che' bajche' tiñame' tsa' bÄ i satyayob i bijlel. [Tiñame' yom i yale' oveja.] Pero wale iliyi tsa'ix la' sutqui la' bÄ ba'an Cristo. Jini mi' cañatyañetla che' bajche' ajcañatya tiñame'. Mi' ch'Äm ti' wenta la' pusic'al.

### 3

#### *Bajche' yom i yajñel jini ñujp'uñejemix bÄ*

<sup>1</sup> Ch'ach je'el x'ixiquet bÄ la am bÄ la' ñoxi'al, ac'Ä la' bÄ ti' bajñel wenta la' ñoxi'al cha'an mi an jini max tyo ba'an mi' ch'ujbin i t'an Dios cha'an ch'ujbi i ch'ujbin che' mi' q'uel bajche' mi la' wajñel. Mach c'ÄñÄ mi la' suben i t'an Dios

<sup>2</sup> como mi quej i yilan tyoj bÄ la' cha'libal yic'ot chÄncol la' q'uele' ti ñuc la' ñoxi'al.



<sup>3</sup> Mach yom c'otyajetla cha'an jach mi la' wen ch'Al la' jol, mi cha'anic mi la' xoj cabAl ora mi cha'anic ñoj wen tyac bΛ la' pislel mu' bΛ i q'uel quixtyañu wΛ' ti mulawil.

<sup>4</sup> Pero yom c'otyajetla che' ch'Alletla cha'an jini am bΛ ti la' pusic'al. I c'otyajlel x'ixic mach'Λ ba'an mi jilel jiñach i yutslel yic'ot i ñach'tyAllel i pusic'al. Jiñach mu' bΛ i q'uel Dios ti ñuc bΛ i c'Aljnibal.

<sup>5</sup> ChΛ'ach je'el jini xuc'ul bΛ x'ixicob ti ñoj oniyix ti' ch'ujbiyob Dios yic'ot ti yΛc'Λyob i bΛ ti wen ti' wenta i ñoxi'al. Jiñach i ch'Aljil jini x'ixicob ti ñoj oniyix.

<sup>6</sup> ChΛ'ach ti' cha'le Sara. Ti' ch'ujbibe i t'an i ñoxi'al Abraham bΛ i c'aba'. Ti' sube Abraham ti i yum. Jatyetla mi la' wajñel che' bajche' Sara che' mi la' wajñel ti tyoj, che' ma'ix chΛ bΛ ch'ujbi i bΛc'tisañetla cha'an ti caj tyoj bΛ la' melbal.

<sup>7</sup> Jatyetla je'el winicob am bΛ la' wijñam, ajñenla ti tyoj la' wic'ot la' wijñam. Q'uelela ti ñuc. Jiñach bajche' yom ajniquetla como mach lajal i p'AtyAllel x'ixic bajche' winic. Che' je'el junlajal an i cuxtyAllel x'ixic bajche' ti aq'uentiyetla cha'an ti yutslel Dios. ChΛ'ach yom mi la' wajñel cha'an ma'ix mi mActyAntyel la' woración.

*I ñusantyel wocol cha'an ti caj tyoj bΛ i cha'libal*

<sup>8</sup> Che' je'el yom junlajal la' pensal. Yom mi la' p'untyan la' bΛ cha'an la' cotyan la' bΛ. Yom mi la' p'untyan la' bΛ che' bajche' la' wijts'in la' bΛ. Yom utsetla. Yom mi la' wajñel ti pec'.

<sup>9</sup> Mach yom mi la' q'uextyan simaronlel, mi al'eyajic. Mach yom mi la' cha' wAl'en jini mu' bΛ i yAl'eñetla. Pero yom mi la' wΛq'ueñob i yutslel

la' t'an. Como Dios ti' pɔyɔyɛtla cha'an mi la' wɔɔq'uentyɛl i yutsɛlɛl i t'an.

<sup>10</sup> Como ts'ijbubil:

Jini yom bɔ i yajñɛl ti c'ajacña i yoj yic'ot yom i ñusan q'uin ti i tijicñɔyɛl i pusic'al, yom i cɔñɔtyan i yac' cha'an ma'ix mi' cha'len mach'ɔ wɛn bɔ t'an, cha'an mach'an mi' cha'len lot.

<sup>11</sup> Yom i cɔyɛ' i simaronɛl. Yom i cha'len wɛn bɔ.

Yom i jop' i yajñɛl ti ñɔch'ɔɔ yic'ot yaño' bɔ. Yom i bej cha'len wɛrsa cha'an ñɔch'ɔɔ mi yajñɛl.

<sup>12</sup> Como lac Yum mi' cɔñɔtyɔɔben jini tyojo' bɔ.

Mi' ñɔch'tyɔɔben i yoración.

Pero mi' contrajin jini mu' bɔ i cha'len mach'ɔ wɛn, che' ts'ijbubil.

<sup>13</sup> Mi chɔncol la' wɔc' la' bɔ ti melol chɔ bɔ wɛn, ¿machqui ch'ujbi i tyɔc'lañɛtla mi la' wɔɔ? Mach'an majch.

<sup>14</sup> Pero aunque mi la' ñusan wocol cha'an ti caj tyoj mi la' wajñɛl, pero c'ajacña la' woj. Mach yom mi la' wɔc' la' bɔ ti bɔc'tisɔntyɛl mi ti juntiquilic quixtyañu.

<sup>15</sup> Pero q'uelela ti ñuc Cristo che' bajche' yoque la' yumɔch ti la' pusic'al. Yom bej chajpɔɔbiletla cha'an la' jaq'ue' che' an majch mi' c'ajtibeñɛtla i sujmlɛl mu' bɔ la' pijtyan. Pero jac'ɔla ti' pec'ɛl la' pusic'al. Q'uelela ti ñuc.

<sup>16</sup> Ajñɛnla bajche' yom cha'an ma'ix chɔ bɔ mi yɔɔ la' pusic'al cha'an mi quejelob ti quisin che' bajche' ti' lolon tyajayɛtla ti mach'ɔ wɛn bɔ t'an cha'an ti caj wɛn bɔ la' cha'libal como chɔncol la' ch'ujbin Cristo.

17 Más wen mi la' ñusan wocol mi che' yom Dios, cha'an ti caj wen b<sub>Λ</sub> la' cha'libal che' bajche' mi ti la' ñus<sub>Λ</sub> wocol ti caj la' simaronlel.

18 Como Cristo i bajñel junyajlel jach ti' ñus<sub>Λ</sub> wocol cha'an ti caj lac mul ti lac pejtyelel. Jini tyoj b<sub>Λ</sub> ti y<sub>Λ</sub>c'Λ i b<sub>Λ</sub> ti sajtyel cha'an joñonla ajsimaronlelon b<sub>Λ</sub> la cha'an i p<sub>Λ</sub>yonla majlel ba'an Dios. Ti ts<sub>Λ</sub>ns<sub>Λ</sub>anti ti' b<sub>Λ</sub>c'tyal pero ti cha' cuxtiyi cha'an ti Ch'ujul b<sub>Λ</sub> i Ch'ujlel.

19 Ti i ch'ujlel je'el ti majli ti subt'an ya' ba'an jini añob jachix b<sub>Λ</sub> i ch'ujlel, jini ajc<sub>Λ</sub>cholo' b<sub>Λ</sub> yubil.

20 Jiñ<sub>Λ</sub>ch i ch'ujlel jini tsa' b<sub>Λ</sub> i ñus<sub>Λ</sub>yob t'an ti ñoj oniyix ti yorojlel che' ñac Dios ti' wen cha'le pijt cha'an mi' ch'ujbiñob che' ñac ch<sub>Λ</sub>ncol tyo i mele' jini colem barco Noé. Ya' ti barco ochojob jach ti coty<sub>Λ</sub>ntiyob ti ja'.

21 Jini ja' jiñ<sub>Λ</sub>ch i señ<sub>Λ</sub>jlel ch'Λm ja' mu' b<sub>Λ</sub> i cotyañonla wale iliyi. Mach cha'anic mi' poc loq'uel laj cujquil jini ch'Λm ja', pero mi' p<sub>Λ</sub>se' ti tyojlel Dios cha'an mach'an ch<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub> mi y<sub>Λ</sub>l lac pusic'al. Mi' cotyañonla che' mi lac ch'ujbin cha'an tsa'ix tyejchi loq'uel Jesucristo ba'an sajtyemo' b<sub>Λ</sub>.

22 Ti letsi majlel ti panchan. Ya'an ti' ñoj Dios cha'an tsiquil ñoj an i ñuclél. Ajtroñelob i cha'an Dios año' b<sub>Λ</sub> ti panchan yic'ot año' b<sub>Λ</sub> ye'tyel ti panchan yic'ot año' b<sub>Λ</sub> i p'Λty<sub>Λ</sub>lel mi' lu' yumiñob Jesucristo.

## 4

### *Cha'lenla cotyaya*

1 Jin cha'an ch<sub>Λ</sub>'Λch bajche' ti' ñus<sub>Λ</sub> wocol Cristo ti' b<sub>Λ</sub>c'tyal ch<sub>Λ</sub>'Λch yom chajp<sub>Λ</sub>bil la' pusic'al la'

ñusan wocol je'el. Jini tsa'ix b<sub>Λ</sub> i ñu<sub>SΛ</sub> wocol ti i b<sub>Λ</sub>c'tyal tsa'ix i c<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub> mulil

<sup>2</sup> cha'an i bej yajñel che' bajche' yom Dios che' w<sub>Λ</sub>' tyo an ti mulawil. Mach yom i bej mel ch<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub> yom i bajñel pusic'al.

<sup>3</sup> Jas<sub>Λ</sub>lix jini q'uin tyac tsa' b<sub>Λ</sub> la' c'<sub>Λ</sub>ñ<sub>Λ</sub> ti melol mach'<sub>Λ</sub> wen mu' b<sub>Λ</sub> i mulan i melob jini mach'<sub>Λ</sub> ba'an mi' c<sub>Λ</sub>ñob Dios. Ti jim b<sub>Λ</sub> ora ti la' cha'le ch<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub> yom tsucul b<sub>Λ</sub> la' pusic'al. Wersa la' wom la' cha'len mach'<sub>Λ</sub> wen. Xq'uixnijeletla. Ti la' cha'le cab<sub>Λ</sub> q'uiñejel tyac, yic'ot cab<sub>Λ</sub> q'uixnijel tyac. Ti la' cha'le tic'bil b<sub>Λ</sub> quisintic b<sub>Λ</sub> i yumintyel dios tye' tyac.

<sup>4</sup> Tyoj b<sub>Λ</sub>c'ñajelob mi' q'uelob che' ma'ix mi la' bej ts<sub>Λ</sub>c<sub>Λ</sub>eñob ti i simaronlelob. Jin cha'an mi' tyajetla ti mach'<sub>Λ</sub> wen b<sub>Λ</sub> t'an.

<sup>5</sup> Pero mu' tyo quej i mel i b<sub>Λ</sub> ti' tyojlel Dios jini chajp<sub>Λ</sub>bil b<sub>Λ</sub> i mele' cuxulo' b<sub>Λ</sub> yic'ot tsa'ix b<sub>Λ</sub> sajtiyob.

<sup>6</sup> Ti subentiyob i t'an Dios jini tsa'ix b<sub>Λ</sub> sajtiyob. Aunque ti sajtiyob che' bajche' mi yujtyel yic'ot pejtyelel quixtyañujob w<sub>Λ</sub>' ti mulawil, pero cuxul mi quej i yajñel ti i ch'ujlel che' bajche' cuxul Dios.

<sup>7</sup> Ch<sub>Λ</sub>ncol i l<sub>Λ</sub>c'tiyel i jilibal ti pejtyelel ch<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub> an. Jin cha'an yom mi la' wen ña'tyan pañimil. Ac'<sub>Λ</sub> la' b<sub>Λ</sub> ti oración ti pejtyelel la' pusic'al.

<sup>8</sup> Jini más yom b<sub>Λ</sub> jiñach cha'an yom mi la' wen p'untyan la' b<sub>Λ</sub> como cha'an ti la' p'untyaya mi la' ñu<sub>SΛ</sub>beñob cab<sub>Λ</sub> i mulob.

<sup>9</sup> P<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>la ochel ti la' wotyot jini ñumel jach b<sub>Λ</sub> muc'ob la' pi'<sub>Λ</sub>lob. Aq'uenla ch<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub> yom ti ñ<sub>Λ</sub>ch'ty<sub>Λ</sub>lel la' pusic'al.

10 Ti jujuntiquiletla yom mi la' c'ʌn la' c'ʌjnibal jiñʌch bajche' ti yʌq'ueyetla Dios cha'an mi la' cotyan la' bʌ cha'an mi la' c'ʌn ti wen ti chajp ti chajp la' c'ʌjnibal tsa' bʌ i yʌq'uetla Dios ti yutslél.

11 Majchqui jach mi' cha'len t'an, la' i cha'len t'an bajche' yom cha'an i t'añʌch Dios. Majchqui jach mu' bʌ i cotyan i pi'ʌlob yom i cotyan ti' p'ʌtyʌlél mu' bʌ i yʌq'uentyel ti Dios. Ti pejtyelél mu' bʌ i cha'len yom mi' cha'len cha'an mi subentyel i ñuclél Dios cha'an ti Jesucristo. La' subjic i ñuclél yic'ot i p'ʌtyʌlél cha'an ti bele' ora. Amén.

*I ñusantyel wocol cha'an chancel lac ch'ujbin Cristo*

12 P'untyʌbil bʌ hermañujob, mach yom tyoj bʌc'ñʌjeletla cha'an ti caj jini ñoj tsʌts bʌ la' wilpusic'lentyel che' bajche' mi la' wilan mach bʌ yom ujtíc ti q'uelol.

13 Pero tijicnisan la' bʌ cha'an chancel la' ñusan wocol je'el che' bajche' ti' ñusa Cristo cha'an wen c'ajacña la' woj che' mi la' wilan i ñuclél che' mi cha' tyʌlél.

14 Che' mi la' wajlentyel cha'an ti caj Cristo, c'ajacña la' woj mi la' wubin como jini Ch'ujul bʌ i Ch'ujlél Dios am bʌ i ñuclél an la' wic'ot. Jini mu' bʌ i wajleñetla mi' tyajob Dios ti mach'ʌ wen bʌ t'an, pero jatyetla mi la' tsictisan i ñuclél.

15 Mi ti la' ñusa wocol, mach yom an la' mul cha'an ti caj tsʌnsa, mi ti caj xujch' mi ti caj ti la' ñusa mandar mi ti caj ti la' wotsʌ la' bʌ ba' mach la' wentajic.

<sup>16</sup> Pero mi an majch mi' ñusan wocol cha'an ti caj i cha'an Cristo, mach yom quisintic mi yubin, pero yom mi' sub i ñuclcl Dios como i cha'añach.

<sup>17</sup> Como i yorojlelix mi quej i melob i b<sub>Λ</sub> i cha'año' b<sub>Λ</sub> Dios. Mi ñaxan mi' melonla, ¿bajche' mi quej i yujtyel yic'ot jini mach'Λ ba'an mi' ch'ujbibeño b i t'an Dios?

<sup>18</sup> Mi wocol mi' tyajob i coty<sub>Λ</sub>ntyel jini tyojo' b<sub>Λ</sub>, ¿bajche'qui mi yujtyel jini simaroño' b<sub>Λ</sub> yic'ot xmulilob, ma' w<sub>Λ</sub>l?

<sup>19</sup> Jini mu' b<sub>Λ</sub> i ñusan wocol jiñach bajche' yom Dios. Yom mi' bej cha'len wen b<sub>Λ</sub>. Yom i y<sub>Λ</sub>c' i b<sub>Λ</sub> ti' wenta Dios tsa' b<sub>Λ</sub> i mele como xuc'ulach Dios.

## 5

### *Ajcañ<sub>Λ</sub>tya i cha'an ochemo' b<sub>Λ</sub> ti' t'an Dios*

<sup>1</sup> Wale mic suben ancianojob ya' ba' aňetla mu' b<sub>Λ</sub> la' much'quin la' b<sub>Λ</sub> como ancianojon je'el che' bajche'etla. Ti quil<sub>Λ</sub> bajche' ti' ñusa wocol Cristo. Joñon je'el, mi quej caq'uentyel c ñuclcl mu' b<sub>Λ</sub> quej i tsictiyel ti wi'il.

<sup>2</sup> Cañ<sub>Λ</sub>tyañob i cha'año' b<sub>Λ</sub> Dios che' bajche' tiñame'ob i cha'an am b<sub>Λ</sub> ti la' wenta. Cañ<sub>Λ</sub>tyanla, pero cha'an che' yom la' pusic'al, mach cha'anic xiq'uiletla. Mach yom mi la' cañ<sub>Λ</sub>tyan cha'an jach la' wom la' ganarin tyaq'uin. Pero cha'lenla la' troñel ti pejtyelex la' pusic'al.

<sup>3</sup> Mach yom mi la' xic'ob jini mu' b<sub>Λ</sub> la' cañ<sub>Λ</sub>tyan che' bajche' mi i yumetla. P<sub>Λ</sub>s<sub>Λ</sub>la ti la' cha'libal bajche' yom mi' melob ti wen b<sub>Λ</sub> p<sub>Λ</sub>soñel.

<sup>4</sup> Che' jini, che' mi tsictiyel jini ñuc b<sub>Λ</sub> Ajcañ<sub>Λ</sub>tya Tiñame' mi quej la' w<sub>Λ</sub>q'uentyel wen b<sub>Λ</sub> la' ma-jtyan mach'Λ yujil jilel. Mach che'ic bajche' jini

corona melez jach b<sub>Λ</sub> ti yopol tye' mu' b<sub>Λ</sub> i jilel ba-  
jche' jini mu' b<sub>Λ</sub> i y<sub>Λ</sub>q'uentyelob x' alasob ti oniyix.

<sup>5</sup> Ch<sub>Λ</sub>'<sub>Λ</sub>ch je'el alobet b<sub>Λ</sub> la, ac'<sub>Λ</sub> la' b<sub>Λ</sub> ti' wenta  
jini ancianojob. Yom mi la' lu' ac' la' b<sub>Λ</sub> ti' wenta  
la' pi'<sub>Λ</sub>lob ti i pec'lel la' pusic'al como:

Dios mi' contrajin jini mu' b<sub>Λ</sub> i chan isan i b<sub>Λ</sub> ti'  
tyojlel i pi'<sub>Λ</sub>lob,  
pero mi' cotyan ti i yutsllel jini mu' b<sub>Λ</sub> i ju'san i  
pusic'al.

<sup>6</sup> Jin cha'an ju'san la' b<sub>Λ</sub> ti' tyojlel Dios am b<sub>Λ</sub> i  
p'<sub>Λ</sub>ty<sub>Λ</sub>lel cha'an Dios mi quej i y<sub>Λ</sub>q'ueñetla la' ñucllel  
che' ti yorojlel.

<sup>7</sup> Aq'uenla ti' wenta Dios ti pejtye-lel la' pensal  
tyac como Dios mi' bej pensalin i cotyañetla.

<sup>8</sup> Yom bej xuc'uletla. Yom bej p'ixiletla yubil  
como jini la' contra, jini xiba, mu' ti pam x<sub>Λ</sub>mbal  
ñumel che' bajche' colem bajl<sub>Λ</sub>m ch<sub>Λ</sub>ncol b<sub>Λ</sub> ti  
c<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>cñ<sub>Λ</sub>yel ñumel. Mi' s<sub>Λ</sub>clan majchqui ch'ujbi i  
jisan.

<sup>9</sup> P<sub>Λ</sub>s<sub>Λ</sub> la' b<sub>Λ</sub> ti' contra xiba. Yom xuc'uletla ti  
jini mu' b<sub>Λ</sub> la' ch'ujbin. Ña'tyanla cha'an lajal mi'  
ñusan wocol ti pejtye-lel la' wermañujob ti pejtye-lel  
mulawil.

<sup>10</sup> Pero che' tsa'ix la' poj ñus<sub>Λ</sub> wocol, Dios mi  
quej i ts'<sub>Λ</sub>ctisan i xuc'ty<sub>Λ</sub>lel la' pusic'al. Mi'  
p'<sub>Λ</sub>ty<sub>Λ</sub>lisañetla. Mi' xuc'chocoñetla cha'an mach'an  
mi la' nijc<sub>Λ</sub>yel. Jiñ<sub>Λ</sub>ch jini Dios mu' b<sub>Λ</sub> i y<sub>Λ</sub>q'ueñonla  
ti pejtye-lel ch<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub> wen. Ti' p<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>yonla cha'an mi  
lac tyem ch'<sub>Λ</sub>m i ñucllel mach'<sub>Λ</sub> ba'an mi jilel che'  
añonla yic'ot Jesucristo.

<sup>11</sup> An i ñucllel yic'ot i p'<sub>Λ</sub>ty<sub>Λ</sub>lel ti bele' ora. Amén.

*Cojix b<sub>Λ</sub> saludo tyac*

<sup>12</sup> Silvano mu' b<sub>Λ</sub> j q'uel ti xuc'ul b<sub>Λ</sub> hermano ti' coty<sub>Λ</sub>yon c ts'ijbubeñetla ili saj jun ba' tic ts'ijbubeyetla cha'an mi la' más cañe' Dios mu' b<sub>Λ</sub> i p'untyañetla. Mi tsictiyel cha'an ti cab<sub>Λ</sub>l wen tyac b<sub>Λ</sub> tsa' b<sub>Λ</sub> aq'uentiyetla. Bej ajñenla ti ili t'an ch<sub>Λ</sub>ncol b<sub>Λ</sub> la' ch'ujbin.

<sup>13</sup> Jini ochemo' b<sub>Λ</sub> mu' i much'quiñob i b<sub>Λ</sub> ya' ti Babilonia mi' chocbeñetla ty<sub>Λ</sub>lel saludos. Yajc<sub>Λ</sub>bilo' b<sub>Λ</sub> ti Dios lajal bajche' yajc<sub>Λ</sub>biletla je'el. Marcos, jini calobil b<sub>Λ</sub> yubil, mi' chocbeñetla ty<sub>Λ</sub>lel saludos je'el.

<sup>14</sup> Wen aq'uen la' b<sub>Λ</sub> saludos che' bajche' i ty<sub>Λ</sub>lel mi la' cha'len ti p'untyaya. La' ajnic la' wic'ot i ñ<sub>Λ</sub>ch'ty<sub>Λ</sub>lel la' pusic'al ti pejtyeleletla i cha'añet b<sub>Λ</sub> la Jesucristo. Amén.



**JINI WEN BA T'AN**  
**The New Testament and portions of the Old Testament**  
**in the Tila dialect of the Chol language of Mexico**  
**La Santa Biblia en el Chol de Tila**

copyright © 2008 La Liga Bíblica

Language: Chol de Tila (Chol)

Dialect: Tila

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

bc403b33-5815-586a-ab64-716de5d20d17